

**Bilingual cover page**



Plan de services en français 2014-2015

Ministère des Aînés

15<sup>e</sup> étage, Barrington Tower  
1894, rue Barrington  
Halifax (N.-É.) B3J 2A8

Courriel : [seniors@gov.ns.ca](mailto:seniors@gov.ns.ca)

Internet : <http://novascotia.ca/seniors/>



French-language Services Plan, 2014-2015

Department of Seniors

15<sup>th</sup>. floor, Barrington Tower  
1894 Barrington Street  
Halifax, NS B3J 2A8

Email: [seniors@gov.ns.ca](mailto:seniors@gov.ns.ca)

Internet: <http://novascotia.ca/seniors/>

<b>Table des matières</b>	<b>Table of Contents</b>
<i>Table des matières ... page 2</i>	<i>Table of Contents....page 2</i>
<i>Message de la sous-ministre par intérim... page 3</i>	<i>Message from the Deputy Head...page 3</i>
<i>Mission, vision et mandat du ministère des Aînés... p. 5</i>	<i>Mission, Vision, Mandate of the Department of Seniors...page 5</i>
<i>Réponses aux demandes en français ... page 6</i>	<i>Responses to French Requests...page 6</i>
<i>Inventaire des services en français ... page 6</i>	<i>French-language Services Inventory...page 6</i>
<i>Coordonnateur des services en français ... page 6</i>	<i>French-language Services Coordinator...page 6</i>
<i>Progrès réalisés par rapport aux buts et objectifs de 2013-2014 ... page 7</i>	<i>Progress in Reaching Goals and Objectives for 2013-2014...page 7</i>
<i>Buts, objectifs et indicateurs de rendement pour 2014-2015... page 12</i>	<i>Goals, Objectives, and Measures for 2014-2015...page 12</i>
<i>Priorités de la communauté acadienne et francophone ... page 16</i>	<i>Priorities of the Acadian and Francophone Community...page 16</i>
<i>Conclusion – Contribution à la préservation et à l'essor de la communauté acadienne et francophone ... page 16</i>	<i>Conclusion: Contribution to the Preservation and Growth of the Acadian and Francophone Community...page 16</i>

### ***Message de la sous-ministre par intérim***

Message de la sous-ministre par intérim

Il me fait plaisir de présenter le Plan de services en français du ministère des Aînés pour 2014-2015.

Le ministère des Aînés s'engage à assurer une communication continue avec les Acadiens et les francophones, particulièrement en ce qui a trait aux enjeux qui touchent la vie des aînés acadiens et francophones. Le plan présente les mesures que nous prendrons pour veiller à remplir cet engagement.

Au cours de la dernière année, le ministère des Aînés a continué d'explorer et de mettre en œuvre de nouvelles idées pour mieux servir la communauté acadienne et francophone et pour améliorer l'utilisation du programme Bonjour! afin de promouvoir les ressources qui sont offertes en français. Le présent document fait état de notre progrès.

En 2014-2015, le ministère des Aînés appuiera sans réserve les objectifs stratégiques contenus dans le *Plan stratégique de la Nouvelle-Écosse pour les services en français*. Notre plan inclut plusieurs mesures relatives à la communication en français, à la consultation de la communauté acadienne et francophone, ainsi qu'à l'amélioration et à la promotion des services offerts en français.

Nous poursuivons nos consultations auprès du Regroupement des aînées et aînés de la Nouvelle-Écosse (RANE), qui compte un représentant au sein du conseil consultatif du groupe de IX organismes pour les aînés, et notre participation continue au sein du Comité de coordination des services en français du gouvernement contribuera à concrétiser des possibilités de prestation de services en français.

Nous continuerons de fournir des publications et des formulaires de demande

### ***Message from the Deputy Head***

Message from the Deputy Minister

I am pleased to present the Department of Seniors' French-language Services Plan for 2014–15.

The Department of Seniors is committed to ongoing communication with Acadians and francophones, specifically as it relates to identifying issues that impact the lives of Acadian and francophone seniors. This plan outlines the steps we are taking to ensure we meet that commitment.

Over the past year, the Department of Seniors has continued to explore and implement new ideas to better serve the Acadian and francophone community and enhance the use of the Bonjour! program to promote resources available in French. Our progress is highlighted in this document.

In 2014–15, the Department of Seniors will fully support the strategic objectives found in the Nova Scotia Strategic Plan for French-language Services. Our plan includes several measures related to communicating in French, consulting the Acadian and francophone community and increasing and promoting services available in French.

We will continue to consult with Regroupement des aînées et aînés de la Nouvelle-Écosse (RANE), which is represented on the Group of IX Seniors' Advisory Council of Nova Scotia, and our continued representation on government's French-language Services Coordinating Committee will help ensure opportunities for French-language services are realized.

To better help our French-speaking seniors and senior-focused groups access information and understand funding opportunities, we will continue to provide publications and grant applications in French. We will continue to promote the Intergenerational Award program in the Acadian and

de subventions en français afin de mieux aider les aînés francophones et les groupes francophones qui s'intéressent aux aînés à trouver des renseignements et à comprendre les sources de financement. Nous allons continuer de faire la promotion du programme des Prix intergénérationnels auprès de la communauté acadienne et francophone.

Nous allons continuer de faire fond sur l'objectif du gouvernement qui est de fournir de meilleurs services à la communauté acadienne et francophone en cherchant de nouvelles occasions d'améliorer la communication et la prestation des services en français.



Frances Martin  
Sous-ministre par intérim

francophone community.

We will continue to build on government's goal of providing better service to the Acadian and francophone community by looking for new opportunities to enhance communication and service delivery in French.

Sincerely,



Frances Martin  
A/Deputy Minister

## **Mission, vision et mandat du ministère des Aînés**

### **Mission**

Le ministère des Aînés s'engage à assurer l'inclusion, le bien-être et l'indépendance des aînés de la Nouvelle-Écosse en facilitant l'élaboration de politiques sur le vieillissement et de programmes destinés aux aînés à l'échelle du gouvernement, et par la prestation et la coordination de planification stratégique, de soutien, de services, de programmes et d'information. Cet objectif se réalisera grâce à notre leadership et à notre collaboration avec nos partenaires.

### **Vision**

La Nouvelle-Écosse est une société inclusive de communautés accueillantes qui appuient le bien-être des aînés et qui apprécient leurs contributions (Stratégie pour un vieillissement positif en Nouvelle-Écosse, 2005).

### **Mandat**

- Diriger la mise en œuvre de la Stratégie pour un vieillissement positif en Nouvelle-Écosse.
- Faciliter la planification, l'élaboration et la coordination des politiques, des programmes et des services pour les aînés, en partenariat avec les ministères du gouvernement, les aînés et les groupes d'aînés bénévoles.
- Consulter les aînés et veiller à ce que leurs opinions soient prises en considération par la province lors de l'élaboration des politiques, des programmes et des services.
- Servir de point d'entrée au gouvernement de la Nouvelle-Écosse en offrant des renseignements sur les programmes et les services destinés aux aînés et à leurs familles et en abordant les questions et les préoccupations des aînés.

## **Mission, Vision, Mandate of the Department of Seniors**

### **Mission**

The Department of Seniors is committed to ensuring the inclusion, well-being, and independence of seniors in Nova Scotia by facilitating the development of policies on aging and programs for seniors across government and through the provision and coordination of strategic planning, support, services, programs and information. This is achieved through leadership and collaboration with partners.

### **Vision**

*Nova Scotia is an inclusive society of caring communities that supports the well-being of seniors and values their contributions* (Strategy for Positive Aging in Nova Scotia, 2005).

### **Mandate**

- To lead the implementation of the *Strategy for Positive Aging in Nova Scotia*.
- To facilitate the planning, development, and coordination of policies, programs, and services for seniors in partnership with government departments, seniors, and voluntary seniors' groups.
- To consult with seniors and ensure their views are considered by the province in the development of policies, programs, and services.
- To serve as a single entry point to the Government of Nova Scotia – providing information on programs and services for seniors and their families and responding to seniors' issues and concerns.

<p><b>Réponses aux demandes en français</b></p> <p>Le ministère reconnaît l'importance de pouvoir répondre aux demandes orales et écrites du public de communiquer en français et aimerait être plus en mesure de le faire. C'est pourquoi le Ministère appuie le personnel qui souhaite s'inscrire aux cours de français financés par les Affaires acadiennes.</p>	<p><b>Responses to French Requests</b></p> <p>The Department recognizes the importance of being able to respond to written and verbal requests from the public to communicate in French and would like to be better positioned to do so. As such, the Department supports staff to enrol in French language courses sponsored by Acadian Affairs.</p>
<p><b>Inventaire des services en français</b></p> <p>Voici une liste des publications offertes en français :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Trois programmes de subventions, le <i>Fonds pour le vieillissement positif</i>, le <i>Programme sur les communautés amies des aînés</i> et la <i>Subvention pour la sécurité des aînés</i> (les formulaires de demande pour les organismes communautaires à but non lucratif et les municipalités sont disponibles en français chaque année pendant l'appel de propositions)</li> <li>• Plans annuels de services en français du ministère des Aînés</li> <li>• <i>Sommaire de la Stratégie de la Nouvelle-Écosse sur la violence envers les personnes âgées : Sensibilisation et prévention</i></li> <li>• Brochures sur la violence envers les aînés (une de nature générale et une autre sur l'exploitation financière)</li> <li>• <i>Allowance</i> (une vidéo qui sensibilise les gens à la violence envers les aînés)</li> <li>• Huit fiches d'information sur la protection et la planification financière publiées en 2010 par les ministres F/P/T responsables des aînés</li> <li>• Comprendre la violence contre les aînés : Faits, conseils et services d'aide</li> <li>• Comprendre la violence contre les aînés : Une trousse à outils pour les champions communautaires</li> </ul>	<p><b>French-language Services Inventory</b></p> <p>The following is an inventory of publications previously made available (and currently still available) in French:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Three grant initiatives, the <i>Positive Aging Fund</i>, <i>Age-Friendly Communities Program</i> and the <i>Senior Safety Grant</i> (applications for non-profit community organizations and municipalities are available in French during annual call for proposals).</li> <li>• The Department of Seniors' annual French-language Services Plans</li> <li>• <i>Elder Abuse Strategy: Towards Awareness and Prevention Executive Summary</i></li> <li>• Senior Abuse brochures (a general brochure and another specific to financial abuse)</li> <li>• <i>Allowance</i> (a video which raises awareness about senior abuse);</li> <li>• Eight financial planning and protection fact sheets, published 2010 by the F/P/T Ministers Responsible for Seniors</li> <li>• Understanding Senior Abuse: Facts, tips and contacts (Comprendre la violence contre les aînés: Faits, conseils et services d'aide)</li> <li>• Understanding Senior Abuse: a toolkit for community champions (Comprendre la violence contre les aînés: Une trousse à outils pour les champions communitaires)</li> </ul>
<p><b>Coordonnateur des services en français</b></p> <p>Faizal Nanji Faizal.Nanji@gov.ns.ca</p>	<p><b>French-language Services Coordinator</b></p> <p>Faizal Nanji Faizal.Nanji@gov.ns.ca</p>

## **Progrès réalisés par rapport aux buts et objectifs de 2013-2014**

*Les objectifs stratégiques ou ministériels proviennent du Plan stratégique de la Nouvelle-Écosse pour les services en français.*

### **Objectif 1 – Leadership et orientation politique**

*Se faire le champion et assurer le soutien des cadres de planification, d'administration et d'élaboration de politiques pour la mise en œuvre de la Loi sur les services en français et de son règlement.*

#### **Buts et objectifs du ministère en 2013-2014**

1.1 : Le ministère continuera de sensibiliser son personnel aux initiatives du gouvernement visant à améliorer la prestation de services à la communauté acadienne et francophone et aux obligations liées aux services en français. Le Ministère visera également à améliorer les connaissances et la sensibilisation au sujet des Néo-Écossais acadiens et francophones.

1.2.1 : Le Ministère continuera à travailler étroitement avec les Affaires acadiennes pour s'acquitter de ses obligations en vertu de la *Loi* et du règlement, ce qui inclut l'obtention de conseils et de services de traduction.

1.2.2 : Établir des liens et des partenariats au sein du gouvernement afin de répondre aux besoins des aînés acadiens et francophones en matière de services en français.

#### **Mesures prévues en 2013-2014**

1.1.1 : Le Ministère continuera de participer au Comité de coordination des services en français.

1.1.2 : Le Ministère préparera et publiera son plan de services en français pour l'exercice 2013-2014.

1.1.3 : Le coordonnateur des services en français fournira au personnel (par écrit et en personne) des mises à jour régulières sur la prestation de services en français à l'échelle du gouvernement.

1.1.4 : Le coordonnateur des services en français renseignera le personnel sur l'atelier Coup d'œil sur l'Acadie et sur les dîners-causeries organisés par les Affaires acadiennes afin de favoriser la sensibilisation à la communauté

## **Progress in Reaching Goals and Objectives for 2013-2014**

*Strategic objectives are from the Nova Scotia Strategic Plan for French-language Services*

### **Corporate Objective 1 – Leadership and Policy Direction**

*Champion and support the policy development, planning, and administrative framework for the implementation of the French-language Services Act and Regulations.*

#### **Department's Goals and Objectives 2013-2014**

1.1: The Department will continue to raise awareness among Department's staff about government initiatives to improve service delivery to the Acadian and Francophone community, as well as obligations relating to French-language services. The Department will also work to enhance knowledge about and sensitivity toward Acadian and Francophone Nova Scotians.

1.2.1: The Department will continue to work closely with Acadian Affairs in meeting its obligations regarding the Act and Regulations including seeking advice/guidance and in translation services.

1.2.2: Develop linkages and partnerships within government that address the French-language services needs of Acadian and Francophone seniors.

#### **Planned Measures for 2013-2014**

1.1.1: The Department will continue to participate on the French-language Services Coordinating Committee.

1.1.2: The Department will complete and release a 2013-2014 French-language Services Plan.

1.1.3: The French Language Service Coordinator will provide regular updates to staff (written and in person) about French-language service delivery across government.

1.1.4: The French Language Service Coordinator will Communicate *Acadie at a Glance* and *Lunch and Learn* sessions offered by Acadian Affairs to Department staff in order to promote awareness about the Acadian and Francophone community.

acadienne et francophone.

1.2.1 : Le Ministère continuera d'utiliser les services de traduction des Affaires acadiennes pour la traduction de documents qui sont particulièrement pertinents pour la communauté acadienne et francophone et, spécifiquement en 2013-2014, le Ministère utilisera les services de traduction pour le Sommet Silver Economy qu'il organisera.

1.2.2 : Le Ministère a continué de participer activement au Comité de coordination des services en français et à agir de façon proactive avec les Affaires acadiennes et d'autres ministères en ce qui a trait aux besoins des aînés acadiens et francophones.

**Progrès réalisés par rapport aux buts et objectifs de 2013-2014**

1.1 : Le Ministère a atteint ses buts en offrant aux employés *Coup d'œil sur l'Acadie* et des causeries-midi. En outre, le Ministère a continué de siéger au Comité de coordination des services en français et il a préparé un Plan de services en français pour 2013-2014.

1.2 : Le Ministère a présenté avec succès le sommet Silver Economy en mai 2013 (<http://www.silvereconomysummit.ca/>) et il a fait appel aux services de traduction des Affaires acadiennes pour aider à publiciser la rencontre auprès des Acadiens et des francophones de la Nouvelle-Écosse. Le ministère a continué de siéger au Comité de coordination des services en français.

**Objectif 2 – Disponibilité et accessibilité des services en français**

*Augmenter la portée des services en français et la sensibilisation à ces services par l'offre active, la communication, les ressources électroniques et sur papier, et la capacité accrue de la fonction publique d'offrir des services en français.*

**Buts et objectifs du ministère en 2013-2014**

2.1 : Améliorer l'utilisation du programme *Bonjour!* pour promouvoir les services offerts en français. Continuer de cerner les possibilités d'offre active de services en français.

2.2 : S'assurer que l'information est disponible en français, si possible.

2.3 : Améliorer la capacité du Ministère, c'est-à-dire du personnel, d'offrir des

1.2.1: The Department will continue to access Translation Services with Acadian Affairs for documents that may be of particular relevance to the Acadian and francophone community and specifically in 2013-2014 seek Translation Services for the Silver Economy Summit held by the Department.

1.2.2: Continued active participation on the French-languages Services Coordination Committee and on a pro-active basis with Acadian Affairs and other departments in regards to the needs of Acadian and Francophone seniors.

**Progress in Reaching Goals and Objectives for 2013-2014**

1.1: The Department has met its stated goals for the year by communicating *Acadie at a Glance* and *Lunch and Learn* sessions to Department staff. In addition, the Department continued to serve on the French-language Services Coordinating Committee and produced a 2013-2014 French-language Services Plan.

1.2: The Department delivered a successful Silver Economy Summit in May 2013 (<http://www.silvereconomysummit.ca/>) and utilized the Translation Services with Acadian Affairs to help communicate the event with Acadian and Francophone Nova Scotians. The Department continued to serve on the French-language Services Coordinating Committee.

**Corporate Objective 2 – Availability and accessibility of French-language Services**

*Increase the prevalence and awareness of French-language services through active offer, communications, printed and electronic material, and increased French-language capacity of public servants.*

**Department's Goals and Objectives 2013-2014**

2.1: Enhance the use of the *Bonjour!* Program to promote existing services available in French. Continue to try to identify possibilities for "active offer" of services by the Department in French.

2.2: Ensure that information is available in English and French when possible.

2.3: Increase the Department's capacity (i.e. staff ability) to provide services in French.



services en français.

**Mesures prévues en 2013-2014**

2.1.1 : Continuer de surveiller le site Web du Ministère pour déterminer les liens qui peuvent être accessibles à partir du bouton Bonjour! afin de donner accès à toutes les publications disponibles en français.

2.1.2 : La promotion du Sommet Silver Economy qui sera organisé par le Ministère au printemps 2013 sera effectuée en français dans la communauté acadienne et francophone.

2.1.3 : Le Ministère continuera de déterminer les ressources disponibles au sein du gouvernement pour répondre aux demandes orales de services en français. Ainsi, le Ministère pourra améliorer sa capacité de répondre aux demandes reçues en français par le biais des lignes sans frais (ligne d'information sur la violence envers les aînés et ligne générale).

2.2.1 : L'appel de propositions pour les programmes de subventions de 2013-2014 (Fonds pour le vieillissement positif, Programme sur les communautés amies des aînés et Subvention pour la sécurité des aînés) sera publié en français et en anglais.

2.2.2 : Les Prix intergénérationnels du Ministère en 2013-2014 seront publicisés dans les communautés acadiennes et francophones.

2.3.1 : Le Ministère continuera d'offrir du soutien au personnel qui souhaite suivre des cours de français ou participer à la formation de sensibilisation culturelle ou à toute autre formation en français.

2.3.2 : Le Ministère inclura les compétences en français comme un atout dans les offres d'emploi appropriées.

**Progrès réalisés par rapport aux buts et objectifs de 2013-2014**

2.1 : Le site Web du Ministère est à jour et on continuera de le surveiller pour maintenir les liens vers les publications en français. Le Ministère a présenté avec succès le sommet Silver Economy en mai 2013 (<http://www.silvereconomysummit.ca/>) et les documents ont été traduits et diffusés auprès des Acadiens et des francophones

2.2 : L'appel de propositions pour les trois programmes de subventions de

**Planned Measures for 2013-2014**

2.1.1: Continue to monitor the Department's website to determine appropriate links from the Bonjour! button to the full range of publications available in French.

2.1.2: The Silver Economy Summit to be held by the Department in Spring 2013 will be promoted to the Acadian and Francophone community in French.

2.1.3: The Department will continue to identify possible government resources available to assist with responding to verbal requests in French. This will enhance the Department's ability to respond to requests to its toll-free lines (general toll-free and Senior Abuse Information Line).

2.2.1: The call for proposals for the 2013– 2014 grants (*Positive Aging Fund, Age-Friendly Communities Program and Senior Safety Grant*) will be released in English and French.

2.2.2: The Department's Intergenerational Awards 2013-2014 will be promoted in the Acadian and Francophone communities.

2.3.1: The Department will continue to provide support to staff taking French language training, cultural awareness training, or any other training in French.

2.3.2: The Department will include French language skills as an asset in appropriate job postings.

**Progress in Reaching Goals and Objectives for 2013-2014**

2.1: The Department website is up-to-date and will continue to be monitored to maintain links to publications in French. The Department delivered a successful Silver Economy Summit in May 2013 (<http://www.silvereconomysummit.ca/>) and materials were translated and promoted to Acadian and Francophone Nova Scotians.

2.2: The Department's 2013-2014 call for proposals for all three grant programs as well as its intergenerational award were released in English and French and promoted in Acadian and Francophone communities.

2013-2014 et les Prix intergénérationnels ont été publiés en anglais et en français et on en a fait la promotion dans la communauté acadienne et francophone.

2.3 : Le Ministère reste déterminé à soutenir les employés qui suivent des cours de français et à recruter du personnel capable de communiquer en français. Il a indiqué, dans un avis de concours publié l'année dernière, que des compétences en français étaient un atout.

### **Objectif 3 – Engagement communautaire et sensibilisation**

*Favoriser la participation de la communauté acadienne et francophone et offrir des services qui appuient son développement et son essor.*

#### **Buts et objectifs du ministère en 2013-2014**

3.1 : Appuyer la communauté acadienne et francophone pour l'exploration des besoins en français (et autres services) des aînés acadiens et francophones.

3.4 : Appuyer la communauté acadienne et francophone par le biais du travail du Ministère auprès des municipalités en ce qui a trait aux communautés amies des aînés en Nouvelle-Écosse.

3.5 : Appuyer la communauté acadienne et francophone afin de l'aider à atteindre ses objectifs en matière de programmes et de services à l'intention des aînés.

#### **Mesures prévues en 2013-2014**

3.1.1 : Le Ministère offrira du soutien (p. ex. soutien financier selon la disponibilité des fonds) à la communauté acadienne et francophone pour lui permettre d'explorer les besoins en français (et autres services) des aînés acadiens et francophones.

3.1.2 : Le Ministère continuera de consulter le RANE par sa participation active au Réseau néo-écossais pour la prévention de la violence à l'égard des aînés. Le comité est chargé de sensibiliser les gens à la violence envers les aînés et à sa prévention, d'offrir un réseau d'échange d'information, de cerner les écarts et les possibilités et de contribuer à l'élaboration des politiques, aux initiatives et à la recherche.

2.3: The Department remains committed to supporting staff to attend French-language courses and to recruiting staff with capabilities to communicate in French. The Department included French language skills as an asset in a published job posting this past year.

### **Corporate Objective 3 – Community engagement and outreach**

*Engage the Acadian and francophone community and provide services which support its development and growth.*

#### **Department's Goals and Objectives 2013-2014**

3.1: Support the Acadian and Francophone community to explore the French-language (and other service) needs of Acadian and Francophone seniors.

3.4: Support Acadian and Francophone communities in the Department's work with municipalities related to ensuring "age-friendly" communities in Nova Scotia.

3.5: Support Acadian and Francophone community to realize their objectives related to program and service delivery for seniors.

#### **Planned Measures for 2013-2014**

3.1.1: The Department will provide support (i.e. financial – based on the availability of funds) to the Acadian and Francophone community to explore the French-language (and other service) needs of seniors in their communities.

3.1.2: The Department will continue to consult with RANE through their active involvement on the Nova Scotia Network for the Prevention of Senior Abuse. This committee is responsible for: raising the profile of senior abuse awareness and prevention; providing a network to share information; identifying gaps and opportunities and; informing policy, initiatives and research.

3.1.3: The Department will continue to consult and work with RANE as a member of the Group of IX Seniors' Advisory Council of Nova Scotia (which acts as an advisory committee to the Department).

3.1.3 : Le Ministère continuera de consulter le RANE et de travailler avec lui en tant que membre du conseil consultatif du groupe de IX organismes pour les aînés (qui agit à titre de comité consultatif pour le Ministère).

3.4 : Poursuivre le dialogue avec le RANE sur les communautés amies des aînés.

3.5 : Les trois programmes de subventions du Ministère (Fonds pour le vieillissement positif, Programme sur les communautés amies des aînés et Subvention pour la sécurité des aînés) offrent aux organismes communautaires acadiens et francophones à but non lucratif l'occasion de présenter des demandes de financement à l'appui de programmes liés à la prestation de services aux aînés. L'appel de propositions est diffusé chaque année en français et en anglais.

***Progrès réalisés par rapport aux buts et objectifs de 2013-2014***

3.1 : Le Ministère a continué d'offrir des possibilités de financement pour soutenir la communauté acadienne et francophone, et ce grâce à ses programmes de subventions. Le Ministère a continué de travailler avec le RANE en tant que membre du conseil consultatif du groupe de IX organismes pour les aînés

3.4 : Le Ministère a soutenu la municipalité d'Argyle dans ses démarches pour devenir une communauté amie des aînés, et ce à mesure qu'elle franchit des jalons précis reconnus à l'échelle du pays.

3.5 : Le Ministère continue d'offrir des possibilités de soutenir la communauté acadienne et francophone, et ce grâce à ses programmes de subventions.

3.4: Continue the dialogue with RANE on age-friendly communities.

3.5: The Department's three grant initiatives, the *Positive Aging Fund*, *Age-Friendly Communities Program* and *Senior Safety Grant* provide an opportunity for Acadian and francophone non-profit community-based organizations to apply for funding to support programs related to service delivery for seniors. Annual call for proposals are released in English and French.

***Progress in Reaching Goals and Objectives for 2013-2014***

3.1: The Department continued to offer funding opportunities through its grant programs to support the Acadian and Francophone community. The Department continued to engage with RANE as a member of the Group of IX Seniors' Advisory Council of Nova Scotia.

3.4: The Department has been supportive of the municipality of Argyle as it moves to becoming an age-friendly community by meeting established, pan-Canadian milestones.

3.5: The Department continues to offer opportunities through its grant programs to the Acadian and Francophone community.

## **Buts, objectifs et indicateurs de rendement pour 2014-2015**

*Les objectifs stratégiques et les résultats attendus proviennent du Plan stratégique de la Nouvelle-Écosse pour les services en français.*

### **Objectif 1 – Leadership et orientation politique**

*Se faire le champion et assurer le soutien des cadres de planification, d'administration et d'élaboration de politiques pour la mise en œuvre de la Loi sur les services en français et de son règlement.*

#### **Buts et objectifs du ministère en 2014-2015**

1.1 : Le Ministère continuera de sensibiliser son personnel aux initiatives du gouvernement visant à améliorer la prestation de services à la communauté acadienne et francophone et aux obligations liées aux services en français. Le Ministère visera également à améliorer les connaissances et la sensibilisation au sujet des Néo-Écossais acadiens et francophones.

1.2.1 : Le Ministère continuera de travailler étroitement avec les Affaires acadiennes pour s'acquitter de ses obligations en vertu de la *Loi* et du règlement, ce qui inclut l'obtention de conseils et de services de traduction.

1.2.2 : Le Ministère établira des liens et des partenariats au sein du gouvernement afin de répondre aux besoins des aînés acadiens et francophones en matière de services en français.

#### **Mesures prévues en 2014-2015**

1.1.1 : Le Ministère continuera de participer au Comité de coordination des services en français.

1.1.2 : Le Ministère préparera et publiera son plan de services en français pour l'exercice 2014-2015.

1.1.3 : Le coordonnateur des services en français fournira au personnel (par écrit et en personne) des mises à jour régulières sur la prestation de services en français à l'échelle du gouvernement.

1.1.4 : Le coordonnateur des services en français renseignera le personnel sur l'atelier Coup d'œil sur l'Acadie et sur les dîners-causeries organisés par

## **Goals, Objectives, and Measures for 2014-2015**

*Strategic objectives and expected results are from the Nova Scotia Strategic Plan for French-language Services*

### **Strategic Objective 1 – Leadership and policy direction**

*Champion and support the planning, administration, and policy development frameworks for the implementation of the French-language Services Act and its regulations.*

#### **Department's Goals and Objectives 2014-2015**

1.1: The Department will continue to raise awareness among Department's staff about government initiatives to improve service delivery to the Acadian and Francophone community, as well as obligations relating to French-language services. The Department will also work to enhance knowledge about and sensitivity toward Acadian and Francophone Nova Scotians.

1.2.1: The Department will continue to work closely with Acadian Affairs in meeting its obligations regarding the Act and Regulations including seeking advice/guidance and in translation services.

1.2.2: Develop linkages and partnerships within government that address the French-language services needs of Acadian and Francophone seniors.

#### **Department's Planned Measures for 2014-2015**

1.1.1: The Department will continue to participate on the French-language Services Coordinating Committee.

1.1.2: The Department will complete and release a 2014-2015 French-language Services Plan.

1.1.3: The French Language Service Coordinator will provide regular updates to staff (written and in person) about French-language service delivery across government.

1.1.4: The French Language Service Coordinator will Communicate *Acadie at a Glance* and *Lunch and Learn* sessions offered by Acadian Affairs to Department staff in order to promote awareness about the Acadian and Francophone community.

les Affaires acadiennes afin de favoriser la sensibilisation à la communauté acadienne et francophone.

1.2.1 : Le Ministère continuera de faire appel aux services de traduction des Affaires acadiennes pour faire traduire les documents qui pourraient être particulièrement pertinents à la communauté acadienne et francophone.

1.2.2 : Le Ministère continuera de participer activement au Comité de coordination des services en français et d'agir de façon proactive avec les Affaires acadiennes et d'autres ministères en ce qui a trait aux besoins des aînés acadiens et francophones.

## **Objectif 2 – Disponibilité et accessibilité des services en français**

*Augmenter la portée des services en français et la sensibilisation à ces services par l'offre active, la communication, les ressources électroniques et sur papier, et la capacité accrue de la fonction publique d'offrir des services en français.*

### **Buts et objectifs du ministère en 2014-2015**

2.1 : Améliorer l'utilisation du programme Bonjour! pour promouvoir les services offerts en français. Continuer de cerner les possibilités d'offre active de services en français.

2.2 : S'assurer que l'information est disponible en français, si possible.

2.3 : Améliorer la capacité du Ministère, c'est-à-dire du personnel, d'offrir des services en français.

### **Mesures prévues en 2014-2015**

2.1.1 : Continuer de surveiller le site Web du Ministère pour déterminer les liens qui peuvent être accessibles à partir du bouton Bonjour! afin de donner accès à toutes les publications disponibles en français.

2.1.2 : Le Ministère continuera de déterminer les ressources disponibles au sein du gouvernement pour répondre aux demandes orales de services en français. Ainsi, le Ministère pourra améliorer sa capacité de répondre aux demandes reçues en français par le biais des lignes sans frais (ligne d'information sur la violence envers les aînés et ligne générale).

2.2.1 : L'appel de propositions pour les programmes de subventions de 2014-

1.2.1: The Department will continue to access Translation Services with Acadian Affairs for documents that may be of particular relevance to the Acadian and francophone community.

1.2.2: Continued active participation on the French-languages Services Coordination Committee and on a pro-active basis with Acadian Affairs and other departments in regards to the needs of Acadian and Francophone seniors.

## **Strategic Objective 2 – Availability and accessibility of French-language services**

*Increase the prevalence and awareness of French-language services through active offer, communications, printed and electronic materials, and by increasing the capacity of the public service to offer services in French.*

### **Department's Goals and Objectives 2014-2015**

2.1: Enhance the use of the *Bonjour!* Program to promote existing services available in French. Continue to try to identify possibilities for "active offer" of services by the Department in French.

2.2: Ensure that information is available in English and French when possible.

2.3: Increase the Department's capacity (i.e. staff ability) to provide services in French.

### **Department's Planned Measures for 2014-2015**

2.1.1: Continue to monitor the Department's website to determine appropriate links from the Bonjour! button to the full range of publications available in French.

2.1.2: The Department will continue to identify possible government resources available to assist with responding to verbal requests in French. This will enhance the Department's ability to respond to requests to its toll-free lines (general toll-free and Senior Abuse Information Line).

2.2.1: The call for proposals for the 2014– 2015 grants (*Positive Aging Fund, Age-Friendly Communities Program and Senior Safety Grant*) will be released in English and French.

2015 (Fonds pour le vieillissement positif, Programme sur les communautés amies des aînés et Subvention pour la sécurité des aînés) sera publié en français et en anglais.

2.2.2 : Les Prix intergénérationnels du Ministère en 2014-2015 seront publicisés dans les communautés acadiennes et francophones.

2.3.1 : Le Ministère continuera d'offrir du soutien au personnel qui souhaite suivre des cours de français ou participer à la formation de sensibilisation culturelle ou à toute autre formation en français.

2.3.2 : Le Ministère inclura, dans les offres d'emploi appropriées, une phrase disant que les compétences en français sont un atout.

### **Objectif 3 – Engagement communautaire et sensibilisation**

*Favoriser la participation de la communauté acadienne et francophone à l'élaboration de politiques gouvernementales en vue d'améliorer la prestation des services en français.*

#### **Buts et objectifs du ministère en 2014-2015**

3.1 : Appuyer la communauté acadienne et francophone pour l'exploration des besoins en français (et autres services) des aînés acadiens et francophones.

3.4 : Appuyer la communauté acadienne et francophone par le biais du travail du Ministère auprès des municipalités en ce qui a trait aux communautés amies des aînés en Nouvelle-Écosse.

3.5 : Appuyer la communauté acadienne et francophone afin de l'aider à atteindre ses objectifs en matière de programmes et de services à l'intention des aînés.

#### **Mesures prévues en 2014-2015**

3.1.1 : Le Ministère offrira du soutien (p. ex. soutien financier selon la disponibilité des fonds) à la communauté acadienne et francophone pour lui permettre d'explorer les besoins en français (et autres services) des aînés acadiens et francophones.

3.1.2 : Le Ministère continuera de consulter le RANE par sa participation

2.2.2: The Department's Intergenerational Awards 2014-2015 will be promoted in the Acadian and Francophone communities.

2.3.1: The Department will continue to provide support to staff taking French language training, cultural awareness training, or any other training in French.

2.3.2: The Department will include French language skills as an asset in appropriate job postings.

### **Strategic Objective 3 – Community engagement and outreach**

*Encourage the participation of the Acadian and Francophone community in the development of government policies with a view to improving the delivery of services in French.*

#### **Department's Goals and Objectives 2014-2015**

3.1: Support the Acadian and Francophone community to explore the French-language (and other service) needs of Acadian and Francophone seniors.

3.4: Support Acadian and Francophone communities in the Department's work with municipalities related to ensuring "age-friendly" communities in Nova Scotia.

3.5: Support Acadian and Francophone community to realize their objectives related to program and service delivery for seniors.

#### **Department's Planned Measures for 2014-2015**

3.1.1: The Department will provide support (i.e. financial – based on the availability of funds) to the Acadian and Francophone community to explore the French-language (and other service) needs of seniors in their communities.

3.1.2: The Department will continue to consult with RANE through their active involvement on Department committees such as the Group of IX Seniors' Advisory Council of Nova Scotia, which acts as an advisory committee to the Department.



<p>active à des comités ministériels tels que le conseil consultatif du groupe de IX organismes pour les aînés, qui agit à titre de comité consultatif pour le Ministère.</p> <p>3.4 : Élaborer de la documentation et des ressources pour soutenir le développement de communautés amies des aînés, y compris dans les localités acadiennes et francophones.</p> <p>3.5 : Les trois programmes de subventions du Ministère (Fonds pour le vieillissement positif, Programme sur les communautés amies des aînés et Subvention pour la sécurité des aînés) offrent aux organismes communautaires acadiens et francophones à but non lucratif l'occasion de présenter des demandes de financement à l'appui de programmes liés à la prestation de services aux aînés. L'appel de propositions est diffusé chaque année en français et en anglais.</p>	<p>3.4: Develop supporting material and resources to support the development of age-friendly communities including in Acadian and Francophone communities.</p> <p>3.5: The Department's three grant initiatives, the <i>Positive Aging Fund</i>, <i>Age-Friendly Communities Program</i> and <i>Senior Safety Grant</i> provide an opportunity for Acadian and francophone non-profit community-based organizations to apply for funding to support programs related to service delivery for seniors. The annual call for proposals is released in English and French.</p>
<p><b><i>Priorités de la communauté acadienne et francophone</i></b></p> <p>Le Regroupement des aînées et aînés de la Nouvelle-Écosse (RANE) est un membre actif du conseil consultatif du groupe de IX organismes pour les aînés. Le groupe des IX agit à titre consultatif auprès du ministère des Aînés. La participation du RANE au groupe des IX lui permet d'attirer l'attention du gouvernement sur des enjeux clés qui touchent la communauté acadienne et francophone.</p> <p>Le ministère des Aînés s'engage à assurer une communication continue avec les Néo-Écossais acadiens et francophones, particulièrement en ce qui a trait aux enjeux qui touchent la vie des aînés acadiens et francophones.</p>	<p><b><i>Priorities of the Acadian and Francophone Community</i></b></p> <p>Regroupement des aînées et aînés de la Nouvelle-Écosse (RANE) is an active member of the <i>Group of IX Seniors' Advisory Council of Nova Scotia</i>. The <i>Group of IX</i> acts an advisory committee to the Department of Seniors. RANE's membership on the <i>Group of IX</i> positions them well to bring forth key issues that impact the Acadian and Francophone community to government.</p> <p>The Department of Seniors is committed to ensuring ongoing communication with Acadian and Francophone Nova Scotians, specifically as it relates to identifying issues that impact the lives of Acadian and Francophone seniors.</p>
<p><b><i>Conclusion – Contribution à la préservation et à l'essor de la communauté acadienne et francophone</i></b></p> <p>Le plan du ministère des Aînés comprend des mesures relatives à la communication en français, à la consultation de la communauté acadienne et francophone, ainsi qu'à l'amélioration et à la promotion des services offerts en français.</p> <p>Notre ministère offre des services aux aînés, à leurs familles et aux organismes qui les servent. En s'assurant que ces services sont offerts en</p>	<p><b><i>Conclusion: Contribution to the Preservation and Growth of the Acadian and Francophone Community</i></b></p> <p>The Department of Seniors' plan includes measures related to communicating in French, consulting the Acadian and francophone community, and increasing and promoting services available in French.</p> <p>Our department provides services to seniors, their families and the organizations that serve them. By working towards ensuring that services are available in French, we enable Acadians and Francophone Nova</p>

français, nous permettons aux Néo-Écossais acadiens et francophones de s'exprimer dans leur propre langue dans les moments où ils se sentent le plus vulnérables, contribuant ainsi à la préservation de leur langue et de leur communauté.

Scotians to speak in their language in times when they are most vulnerable; this contributes to the preservation of their language and their community.